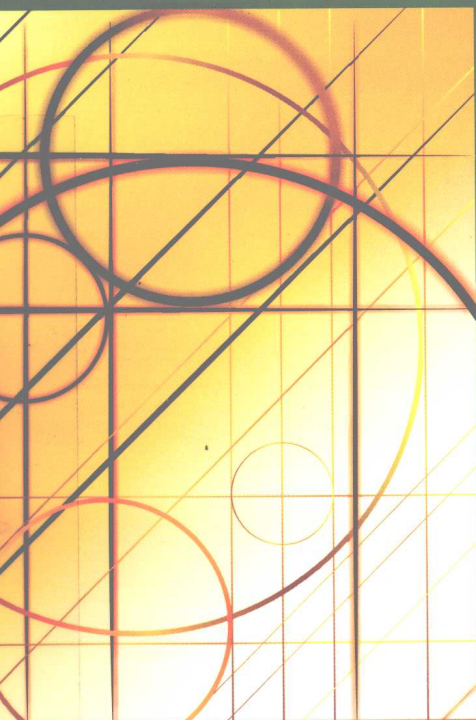




张鑫友英语专业教材配套系列

CONTEMPORARY COLLEGE ENGLISH



现代大学英语

· 精读 **2**

学习指南

主编 张鑫友

华中师范大学出版社

★张鑫友英语专业教材配套系列

《现代大学英语(精读)》

学习指南

(2)

主 编：张鑫友

编 写：张鑫友语言研究中心

华中师范大学出版社

2005年·武汉

新出图证 (鄂) 字 10 号

图书在版编目 (CIP) 数据

《现代大学英语 (精读)》学习指南 (2) / 张鑫友主编. —
武汉: 华中师范大学出版社, 2005. 2

(张鑫友英语专业教材配套系列)

ISBN 7-5622-3033-1/H · 250

I. 现… II. 张… III. 英语-高等学校-教学参考资料 IV. H31
中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 051750 号

《现代大学英语 (精读)》学习指南

(2)

© 张鑫友 主编

出版发行: 华中师范大学出版社 (武汉市珞瑜路 152 号/邮编: 430079)

经销: 全国新华书店/四达外国语言文化研究有限公司

印刷: 湖北毕昇印刷总厂

责任编辑: 胡小慧

封面设计: 杨艾华

责任校对: 刘 鹏

督 印: 姜勇华

开本: 850mm × 1168mm 1/32

印张: 14.625 字数: 357 千字

版次: 2005 年 2 月第 1 版

印次: 2005 年 2 月第 1 次印刷

印数: 1-6000

定价: 21.00 元

前 言

《现代大学英语（精读）》（外语教学与研究出版社）是一套供大学英语专业学生使用的精读课教材。由于该教材起点高，涉及的知识面广，并且大部分课文来源于英美原文材料，故学生在使用时感到有一定的难度，且学习起来有一定的困难。为了帮助广大学生和英语自学者更好地学习和理解这套教材，我们特编写了其配套材料——《〈现代大学英语（精读）〉学习指南》。

本套指南共六册（本书为第二册），与原教材同步，按原教材的课次顺序进行编写，每课均由以下四个部分组成：

1. 背景知识：针对课文所涉及的文化、历史及实事背景给予说明和介绍，有助于学生更好地理解课文。

2. 参考课文：将各单元的课文全部译成汉语。译文在注重准确的基础上，力求通顺、流畅、易懂，有助于读者更好地理解原文。

3. 词汇双解：将课文中出现的新词汇结合课文内容，采用英汉双解的形式加以注释，这样既可方便学生的学习，又可减少他们查词典之苦。

4. 单元注释：将单元中出现的一些典故、人名、地名和一些典型的语法、修辞等语言现象以汉语的形式加以注释。注释通俗易懂、详细深入、择难而注。

5. 习题全解：对学生用书中的练习都给出了合适的答案。学生也可以有自己的解法。

本书内容翔实、完善，语言表达具有条理性、合理性和逻辑性。我们希望，它的出版能受到广大读者的欢迎和喜爱。同时，我们希望，它能真正成为英语专业学生和英语自学者喜爱的富有特色、甚为实用的英语学习参考书，给广大学生带来真正的帮助。

编者

目 录

第 1 单元	(1)
背景知识	(1)
参考译文	(1)
词汇双解	(9)
单元注释	(13)
习题全解	(19)
第 2 单元	(29)
背景知识	(29)
参考译文	(29)
词汇双解	(38)
单元注释	(42)
习题全解	(50)
第 3 单元	(59)
背景知识	(59)
参考译文	(60)
词汇双解	(65)
单元注释	(69)
习题全解	(75)
第 4 单元	(89)
背景知识	(89)
参考译文	(89)
词汇双解	(102)

单元注释	(107)
习题全解	(114)
第5单元	(126)
背景知识	(126)
参考译文	(126)
词汇双解	(136)
单元注释	(138)
习题全解	(144)
第6单元	(154)
背景知识	(154)
参考译文	(154)
词汇双解	(162)
单元注释	(166)
习题全解	(169)
第7单元	(181)
背景知识	(181)
参考译文	(181)
词汇双解	(191)
单元注释	(196)
习题全解	(200)
第8单元	(211)
背景知识	(211)
参考译文	(211)
词汇双解	(224)
单元注释	(228)
习题全解	(231)
第9单元	(243)
背景知识	(243)

参考译文	(243)
词汇双解	(251)
单元注释	(257)
习题全解	(264)
第 10 单元	(275)
背景知识	(275)
参考译文	(275)
词汇双解	(283)
单元注释	(290)
习题全解	(295)
第 11 单元	(306)
背景知识	(306)
参考译文	(306)
词汇双解	(314)
单元注释	(319)
习题全解	(322)
第 12 单元	(332)
背景知识	(332)
参考译文	(332)
词汇双解	(339)
单元注释	(345)
习题全解	(351)
第 13 单元	(363)
背景知识	(363)
参考译文	(363)
词汇双解	(371)
单元注释	(377)
习题全解	(380)

第 14 单元	(391)
背景知识	(391)
参考译文	(392)
词汇双解	(401)
单元注释	(408)
习题全解	(412)
第 15 单元	(423)
背景知识	(423)
参考译文	(424)
词汇双解	(433)
单元注释	(441)
习题全解	(446)

第一单元

背景知识

本文作者,约翰·西阿迪(1916-1986),美国天才诗人和语源学家。他有一句名言:You don't have to suffer to be a poet. Adolescence is enough suffering for anyone. (你不必为当诗人而品尝痛苦。青春期足以使每个人饱受折磨。)

参考译文

◆ Text A

又一学年——干什么呢?

让我给你们讲讲我刚当老师时所经历过的一件很失败的事情吧。1940年1月,我刚从研究生院毕业,开始了在堪萨斯城任教的第一学期。一个瘦高个儿学生走进我的教室,交叉着胳膊坐下来,他那种眼神似乎想对我说:“好吧,教我点东西。”两周后,我们开始学《哈姆雷特》。三周后,这个学生找到我的办公室,背着手对我说:“瞧,我来这上学是为了当一个药剂师。为什么我必须得

读这种书呢？”他自己并没有带书来，所以他指着我的办公桌上的一本书说道。

虽然我只是个新老师，但我可以讲一大堆道理给这个家伙听。我可以向他指出他上的并不是药铺技术学校，而是一所大学。在学业结束时，他的毕业证书上写的将是“理学士”，而不是“合格碾药技师”。毕业证书将能证明他所修的专业是药剂学，但它还能证明他接触了人类在历史中创造的思想。也就是说，他就读的不是技术培训学校，而是一所大学。在大学里，学生同时接受技术培训和思想教育两方面的东西。

我本可以告诉他这一切，但很显然他不打算呆太长时间来听我给他讲这些道理。

然而，年轻的我富有高度的责任感，我试着这样开导他：“在你的余生中，每天平均拥有 24 小时。当你恋爱时，这个时间短了些；而当你失恋时，这个时间又长了些，但这个平均数是有效的，其中你得花 8 个小时来睡觉。”

“那么我希望在每个工作日大约 8 小时的工作时间内，你会好好地发挥自己的才能。假使你已上过医药学校，或是工程、法律学校，或者是其他类似的学校，在这 8 小时的工作时间内，你会运用你的职业技能。你要保证氯化物不会混在阿斯匹林里，牛群不会越出栅栏，或你的当事人不会因为你的无能而坐上电椅。这些都是有用的职业。它们涉及到每个人都必须尊重的技能，都可以带给你最基本的满足感。他们将与其他所有的东西一起，可能成为你的衣食之源，供养你的妻子和儿女。它们将是你的收入，通常可能是足够的收入。”

“但是，完成了一天的工作之后，你怎么打发剩余的 8 个小时呢？让我们假设你回到了家中。你供养的是哪种类型的家庭呢？孩子们在家中会接触到较深刻的思想吗？受你管控的家庭存在伟大的民主思想吗？房子里摆有书本吗？有没有一幅让有点敏感的

人没有什么厌恶感的画呢？孩子们能听得到巴赫的音乐作品吗？”

这就是我所对他说的，但这个挑剔的讨厌鬼并不感兴趣。“瞧，你们这些教授有你们抚养孩子的方式，而我有我自己的方法。对于我来说，要努力地挣钱。”

“我希望你能挣大钱，”我对他说道，“因为当你不签支票时，你将茫然失措，不知道干什么才好。”

十四年后，我仍然在教书，并且在这里，我要告诉你们，大学的职责不仅是要培养你们的技能，还要让你们接触到人类已有的卓越思想。如果你没有时间拜读莎翁的著作，没有时间学习哲学的基本常识，没有时间练习美术，没有时间学习人类发展课即我们所说的历史——那么你在大学里将无所事事，慢慢变成只能操纵机器的未开化的野蛮人，只懂得按按钮的原始人。我们的大学不可避免地毕业了一些这样的生命体，但我们与其说这些人上过大学了，倒不如说大学让他们通过了——只是没有接触任何东西。

没有人愿意做一个无助的个体。在人仅有的一生中，我们没有足够的时间来让自己发明所有要知道的东西，以使自己变成一个开化的人。

举个例子，假如你想当一个物理学家。你经过麻省理工大学的石碑纪念厅时，会看到纪念碑上刻着许多科学家的名字。即便你有机会把你自己的名字刻在这些石碑上，这种机会也是非常少的。然而，你们中的任何一个如果认真听了高校中的一部分物理课，你们对物理的了解会比过去许多那样的伟大学者多得多。你会了解得多是因为他们给你们留下了他们所知道的东西，因为你们可以从前人为你们所学的东西的基础上开始学习物理。

在人类的技术领域是如此，在人类的精神领域也是如此。这些资源的大多数，不管是技术的还是精神的，都储存在书本中了。书籍是人类独有的成就。当你读了一本书之后，你对人性的阅历

也就丰富起来。读了荷马的作品,你的脑子里就有了荷马的一些思想。通过书本,你至少可以获取弗吉尔、但丁、莎士比亚等无数前人的一点点思想的火花。一本名著是一件必要的礼物,它能呈现给你一种你没有时间亲自去体验的生活,带你进入你在文学时间里无暇游历的世界。从本质上说,一种开化的思想就包含着许多这样的生活和世界。如果你过于匆忙焦急,或是对自己的无知甚为得意,从而把亚里士多德、乔叟或爱因斯坦的思想——这个提高你的品德修养的礼物拒之门外,那么你既不是一个发展成熟的人,也不是一个民主社会有用的成员。

我想是拉·罗希福寇说过,如果没有读过言情书,大部分人就不会谈恋爱。他好像还说过,如果一个人没有读过关于人性方面的书本,他就不配被叫作人。

我确信我的这番话既适用于文科大学的教员,也适用于专业学校的教员。要是一所大学不能使你们学生,无论作为专门人才还是普通人,去接触那些你们的头脑应该有的那些大师们的思想,那么,这所大学就是形同虚设,没有真正的办学宗旨。通过它的存在,大学教员含蓄表达着:“我们借助于许多人和书本,尽力使我们成为人类经历的某种宝库。我们的任务就是竭尽全力把这样的知识传授给你们,使你们成为专业性的人才。”

◆ Text B

思想卡

我经常困惑于人们是怎样从孩提时代活过来的。你不是这样认为吗? 孩子们疯狂而又危险的行为使人很难想象他们是怎样设法捱过这些事情的。当他们成长为少年时,他们的举动更加疯狂,颠簸于荷尔蒙之海上,被冲动的狂风推搡着,异想天开地与朋友和其他人一起探寻宝藏,青少年可能时常被这些混乱给吞蚀掉。

我必须承认，在我初入大学时，我自己仍然是一个愤怒的少年。我的愤怒是分散的——这个世界几乎在每个方面都跟我过不去。我的愤怒又是集中的——我的父母令我很不爽。父亲对我的管教使我很烦躁。

我们家经济条件有限，所以我选择去上地方大学，每天乘车去上课。一天，我和父亲发生了激烈的争吵。我认为他想控制我，妄图限制我的自由，而他把我看作是逆子，尽力维护他的权威。我们两个都对对方咆哮着。之后我冲出了房门，错过了去学校的公共汽车。我知道，如果我搭下一趟公共汽车去上教育学课的话就会迟到。这使得我更加愤怒。

在去学校的路上，我不停地叹着气。头脑中不停地闪现出对父亲的怒意。和许多年轻人一样，自以为是的我确信世界上没有第二个人的父亲比我的更糟糕，没有第二个人和我一样得同这样的不公平相抗争。毕竟，我的父亲连高中都没读完，而我却是一个了不起的大学生。我感觉比他高一等。他怎么胆敢干涉我的生活和打算呢？

当我穿过散乱的校园跑向我上课的地方去时，我突然意识到我没有带要交给老师的作业：一张思想卡。

这门课由学校极不寻常的西尼·B·西蒙博士教授。他有着独一无二的规定和守则，创新的评分策略和多变的教课方式，在人们当中引起了很大争论。

在我们的第一堂课中，西蒙教授就向我们解释过：“每个星期二，你们必须带一张有四到六个索引的卡片来，在卡片顶行标上日期和你们的名字。至于卡片上的其他内容，由你们自己决定。你们可以写一种思想，一个担忧，一种感觉，一个疑问，或者仅仅表白你脑中的任何东西，以这样的方式同我直接交流。这些卡片上的东西我绝对会为你们保密。在每个星期三的时候我会将卡片还给你们。如果你们问问题的话，我会尽我所能回答你们。如果你们

有什么忧虑的话,我也会竭力为你们解忧。但是要记住,这张卡片是你们上我星期二的课的入场券。”

在第一个星期二上这堂课时,我负责地带来了我的索引卡,在卡片的最上一行,是我小心翼翼写下的名字和日期。紧跟着我写下了:“闪光的东西不一定是金子。”第二天,西蒙博士发还了这些卡片。我的卡片是他用铅笔作的批示:“这条引文对你有什么意义吗?它有什么作用呢?”这条评语令我很不安。显然,他是在认真对待这些卡片。我当然不想把我的真实思想透露给他。

几个星期过去了。我们每天都要花一个小时上西蒙博士的课。他才华横溢,在课堂上问我们问题,给我们提出一些以前的老师从未提到的争议性问题。他激励我们思考,用心地思考。社会问题、政治议点和个人事情都可以拿到课堂上讨论。西蒙博士的课是讲述社会研究的课,涉及的范围十分广泛。高中的老师也教授社会、历史、地理、经济等方面的东西,但方法很机械,只是让我们死记硬背史实、人名和时间,然后把这些东西还原到试卷中去。从未有人让我们去思考。

起初,我以为西蒙博士是要鼓动我们支持或反对什么,但他没有这样做。相反,他只是要求我们思考、调查、研究、发问,然后作出自己的反应。坦白地说,我变得更加不安了。虽然他讲课多少让人愉悦,颇有吸引力,但是由于我几乎没经历过这种风格的老师,使得我拿不出“应付政策”来帮助我迎合他。我知道怎样使自己的课堂表现好一些:坐到教室前排;告诉老师你有多喜欢听他的课;交上打印得整整齐齐的格式化论文;还有就是背诵、背诵、再背诵!西蒙博士的课明显不同。我不能用这些陈腐的经过时间考验的方法使自己通过他的课。

第二个星期二的时候,我在卡片上写下了:“滚石不生苔”。这次,我仍然没有将信任投给他。我用幽默来遮掩自己的真实内心,这可是我抵御讨厌的亲近的一贯良策。星期三的时候,卡片被

返还给了我，上面的批示写着：“看上去你挺有幽默感的。这在你的生活中很重要吗？”

他想要知道什么呢？发生了什么事？我不记得自小学起有哪个老师如此关心我的个人事情。这个人想要知道什么呢？

现在，我飞快跑过走廊，已经迟到十分钟了。我站在门外，从笔记本中掏出一张索引卡，在上面写下我的名字和日期。极力想着要在上面写点什么，我脑中全都是刚刚与父亲之间的争吵。“我是白痴的儿子！”我写下这句话后冲进教室。西蒙博士正站在门旁指导一个讨论。他抬头看看我，伸手向我要卡片。我递给他后坐了下来。

刚坐下，我就感觉惶恐不已。

天啊，我究竟干了什么？我竟然把卡片交给他了！不，不！我并不想泄露我的想法的，而现在他将会知道我的愤怒，我的父亲和我的生活！我不知道这堂课上讲的是是什么。我想的全是那张卡片。

那晚我难以入眠，心中全是不可名状的担忧。写这些卡的真正目的是什么呢？为什么我要告诉他关于我父亲的那句话？试想他与我的父亲联系了怎么办？而这与他有何相干呢？

星期三的早上，我很不情愿地准备上学去。我很早就到了教室。我想坐在后面，尽力把自己藏起来。开始上课了，西蒙博士开始发返思想卡。他照例把我的卡片面朝下放在桌子上。我拿起卡片，几乎无法把它翻过来。

当我看到卡片的正面时，我发现他写上了“‘白痴的儿子’怎样度过他的余生呢？”我感觉胸口被人狠狠地打了一拳。在学生食堂里，许多时间我都在与其他年轻人闲聊父母带给我的烦恼。而他们也说着父母的种种不是。没有人质疑哪个人应该有他自己的责任。我们每个人都轻松地听着别人埋怨着父母。反正全是父母们的错。如果考试考得不好，责怪妈妈。如果我们没有得到

一份勤工俭学工作，责怪爸爸。我不断地抱怨着爸爸妈妈，而其他伙计则明智地点着头。那些为子女支付学费的父母当然就是一堆碍事的傻瓜，不是吗？

西尼·西蒙那看上去无知的问题却一针见血。它直探问题的关键所在：这是谁的问题？是你的责任还是你父母的责任？

那天我没有去学生会，而是径直回家，很奇怪地感到沮丧，变得乖顺。整晚，我都在想着思想卡的事情，想起了我的母亲曾说过：“百万富翁说自己的成功是个人的功劳，但如果他咥啷入狱了，就会责怪父母虐待了他们。”

我希望，我可以说在这之后我经历了不可思议的转变，但其实我并没有。然而，西蒙博士在卡片上的评语潜伏在我的脑中，并且在接下来的几周里时常在我的脑中出现。许多次，当我听到自己因为这或那而责怪我的父亲时，内心深处就有一个细微的声音说到：“好吧，就算你的父亲如你所说的那样坏。那么你认为自己需要多久才能在你的生活中不再责怪他呢？”

渐渐地，我的想法不可避免地发生了转变。我听见自己发了很多牢骚。过了一段时间，我意识到在我创造的生活之中我并不是主角！我是被动的，而不是主动的。这种感觉比我在西蒙博士的课上的任何感觉都要更难受些。我可不想自己是一个木偶。我要做一个行动者，而并非反应者。

成长的过程并不容易，也不迅速。过了一年多，人们才开始注意到我已为自己的行动、选择和情感负起责任了。我惊奇于我各科的分数是怎样得到提高的，也诧异于朋友变多了，并且结识的都是些人品好的朋友。同样地，我惊奇地发现父亲看不去也比以前聪明多了。

在这个过程中，我坚持递交我的思想卡。过后，我又上了这个独特的教授的另一门课程。在他的这门课中，我比在以往任何课程中都要更加努力地学习。在每一张思想卡回到我手里时都写